

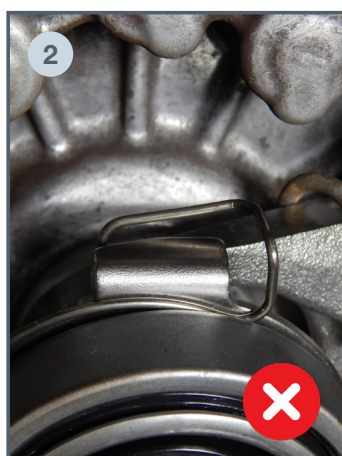
INFO

Clutch release bearing

febi
1004740

Blue Print
ADT33347

To Fit
various Citroën,
Peugeot and
Toyota models



DE Achtung!

Beim Einbau des neuen Ausrücklagers ist es wichtig, die Halteklammern an der Ausrückgabel richtig zu positionieren und das Ausrücklager richtig auszurichten. Andernfalls kann es zu Problemen mit dem Kupplungsmechanismus kommen.

Stellen Sie vor dem Einbau des neuen Lagers sicher, dass die Getriebeglocke gründlich gereinigt und von allen Fetten, Ablagerungen und alten Abrieb der vorherigen Kupplung befreit ist.

Vergewissern Sie sich, dass die Klammer des Lagers richtig in den Nuten der Ausrückgabel sitzt, wie in den darüberstehenden Abbildungen gezeigt.

In Abb. 1 ist die Einkerbung in der Gabel zu sehen.

Abb. 2 zeigt die falsche Ausrichtung des Ausrücklagers, während Abb. 3 die korrekte Einbaulage des Lagers mit dem Clip in der Nut zeigt.

EN Attention!

When installing the new release bearing, it is important to correctly locate the retaining clips on the release fork and the orientation of the release bearing. Failure to do so can create operational issues with the clutch mechanism. Before fitting the new bearing, ensure the bell housing is thoroughly cleaned and free from all grease, debris and old friction fibres from the previous clutch.

Ensure that the bearing clip sits correctly in the grooves on the release fork, as shown in the images above.

Fig. 1 highlights the locating groove in the fork. Fig. 2 shows the incorrect orientation of the release bearing, whereas Fig. 3 demonstrates the correct fitment of the bearing with the clip located in the groove.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

FR Attention !

Lors de l'installation de la nouvelle butée d'embrayage, il est important de placer correctement les clips de maintien sur la fourchette d'embrayage et de bien orienter de la butée d'embrayage. A défaut des dysfonctionnements du mécanisme d'embrayage peuvent intervenir.

Avant d'ajuster la nouvelle butée, assurez-vous que le carter d'embrayage a été nettoyé à fond et exempt de graisse, de débris et d'anciennes fibres de friction provenant de l'embrayage précédent.

Assurez-vous que l'étrier repose correctement dans les rainures de la fourchette d'embrayage, comme montré sur les images ci-dessus. L'illustration 1 montre la rainure de réception dans la fourchette. La 2ème montre un cas de d'orientation incorrecte de la butée d'embrayage.

Pour finir, la 3ème illustration présente l'ajustement correct de la butée avec le clip placé dans la rainure.

ES ¡Atención!

Cuando monte un nuevo cojinete de desembrague es importante colocar correctamente los clips de retención en la horquilla de desembrague y la orientación del cojinete de desembrague. El no hacerlo puede crear problemas operativos con el mecanismo del embrague.

Antes de colocar un cojinete nuevo, compruebe que el alojamiento de la campana de embrague esté perfectamente limpio y sin nada de grasa, suciedad, ni fibras viejas de fricción del embrague anterior.

Verifique que los clips estén correctamente colocados en las ranuras en la horquilla de desembrague, tal como lo muestran las imágenes más arriba.

La fig. 1 muestra la ranura en la horquilla. La fig. 2 muestra la orientación incorrecta del cojinete de desembrague, mientras que la fig. 3 muestra la colocación correcta del clip situado en la ranura.

IT Attenzione!

Quando si installa il nuovo cuscinetto reggispinta, è importante posizionare correttamente i fermi di fissaggio sulla forcella di rilascio e l'orientamento del cuscinetto stesso. Il mancato rispetto di questa precauzione può creare problemi operativi con il meccanismo della frizione.

Prima di montare il nuovo cuscinetto, assicurarsi che la campana sia completamente pulita e priva di grasso, detriti e vecchie fibre di attrito della frizione precedente.

Assicurarsi che la clip del cuscinetto si trovi correttamente nelle scanalature sulla forcella di rilascio, come mostrato nelle immagini presenti in questo documento. La Figura 1 evidenzia la scanalatura di posizionamento nella forcella.

La Figura 2 mostra l'errato orientamento del cuscinetto reggispinta, mentre la Figura 3 mostra il corretto montaggio del cuscinetto con la clip situata nella scanalatura.

PT Atenção!

Ao instalar o novo rolamento de embraiagem, é importante colocar corretamente os cliques de retenção na forquilha de desengate, bem como, a orientação do rolamento. Não cumprir este passo pode criar problemas operacionais com o mecanismo da embraiagem.

Antes de instalar o novo rolamento, certifique-se de que a cloche e stá completamente limpa e livre de gorduras, detritos e fibras da embraiagem anterior.

Certifique-se de que o clipe do rolamento está instalado corretamente nas ranhuras da forquilha de desengate, conforme é visível nas imagens acima.

A Fig. 1 destaca a localização da ranhura na forquilha. A Fig. 2 mostra a orientação incorreta do rolamento, enquanto que a Fig. 3 demonstra a instalação correta do rolamento com o clipe localizado na ranhura.

NL Opgelet!

Tijdens de montage van het ontkoppelingslager is het belangrijk dat de bevestigingsclip in de juiste positie op de vork bevestigd wordt en dat het lager correct georiënteerd wordt. Doet u dit niet dan kunnen problemen met het koppelingsmechanisme ontstaan.

Voordat het nieuwe lager wordt bevestigd, moet u ervoor zorgen dat de koppelingsklok grondig gereinigd en vrij is van vet, afval en oude frictievezels van de vorige koppeling.

Zorg ervoor dat de lagerclip correct in de groeven op de bevestigingsvorm aangebracht is, zoals getoond op bovenstaande afbeelding.

Afb. 1 toont de locatie van de groef in de vork. Afb. 2 toont de incorrecte oriëntatie van het trekklager, Afb. 3 toont de correcte bevestiging van het lager met de in de groef aangebrachte clip.

PL Uwaga!

Podczas montażu nowego łożyska oporowego należy zwrócić uwagę na prawidłowe umiejscowienie klipsów zabezpieczających na widełkach zwalnających oraz na orientację łożyska sprzęgła.

W przeciwnym razie mogą wystąpić problemy z działaniem mechanizmu sprzęgła.

Przed zamontowaniem nowego łożyska należy upewnić się, że obudowa jest dokładnie wyczyszczona i pozbawiona wszelkich smarów, zanieczyszczeń oraz starych włókien ciernych z poprzedniego sprzęgła. Upewnić się, że zaczep łożyska jest prawidłowo osadzony w rowkach na widełkach zwalnających, jak pokazano na powyższych zdjęciach.

Na rys. 1 zaznaczono rowek ustalający w widełkach. Rys. 2 pokazuje nieprawidłowe ułożenie łożyska oporowego, natomiast rys. 3 pokazuje prawidłowe dopasowanie łożyska z zaczepem umieszczonym w rowku.

RU **Внимание!**

При установке нового выжимного подшипника важны правильное расположение фиксирующих зажимов на выжимной вилке и ориентация выжимного подшипника. Несоблюдение этого требования может стать причиной проблем в работе механизма сцепления.

Перед установкой нового подшипника убедитесь, что кожух и направляющая тщательно очищены от смазки и продуктов износа, оставшихся от предыдущего сцепления.

Убедитесь, что зажим подшипника правильно сидит в пазах на выжимной вилке, как показано на рисунках выше.

На рис. 1 показан установочный паз в вилке. На рис. 2 показана неправильная ориентация выжимного подшипника, тогда как на рис. 3 показана правильная установка и фиксация подшипника в пазе.

SR **Pažnja!**

Prilikom montiranja novog potisnog ležaja, važno je pravilno podesiti hvataljke na prenosnom mehanizmu i pravilno postaviti potisni ležaj. Ako se ovo ne obavi ispravno, mogu nastati problemi u radu mehanizma kvačila.

Pre postavljanja novog ležaja, uverite se da je zvonasto kućište očišćeno i odmašćeno, da nema naslaga prljavštine i starih vlakana od trenja od prethodnog kvačila.

Obezbediti da bravica potisnog ležaja bude unutar žljeba i u odgovarajućem položaju i poziciji sa adekvatne strane u odnosu na viljušku za deaktiviranje spojnice, kao što je prikazano na slici iznad.

Ilustr. 1 ističe žleb za pravilno postavljanje na viljušci. Ilustr. 2 prikazuje neispravnu orijentaciju potisnog ležaja, dok Ilustr. 3 prikazuje ispravno postavljanje ležaja sa hvataljkom koja se nalazi u žlebu.

TR **Dikkat!**

Debriyaj rulmanını montaj ederken, tutucu klipsin ayırma çatalı üzerine doğru yerleştirilmesi ve debriyaj rulmanının doğru yönlendirilmesi önemlidir. Aksi takdirde debriyaj mekanizmasının çalışması sırasında sorunlar meydana gelebilir.

Yeni rulmanı montaj etmeden önce, debriyaj muhafazasının iyice temizlendiğinden ve gres, kalıntı ve önceki kavramadan kalan eski sürtünme liflerinin bulunmadığından emin olun.

Aşağıdaki resimlerde gösterildiği gibi, bilya klipsinin debriyaj çatalındaki yerine doğru şekilde oturduğundan emin olun.

Şekil 1 çataldaki girintileri gösterir. Şekil 2 yanlış takılmış ayırma yatağını göster, Şekil 3 ise doğru takılmış yatağı ve girintiye doğru yerleşmiş klipsi gösterir.

AR **تنبيه!**

عند تثبيت محمل التحرير الجديد، من المهم تحديد موضع مشابك التثبيت بشكل صحيح على شوكة التحرير واتجاه محمل التحرير.

قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى حدوث مشكلات تشغيلية في آلية القابض.

قبل تركيب المحمل الجديد تأكد أن المبيت الناقوسي نظيف تمامًا وخالي من الشحوم والرايش وألياف الاحتكاك القديمة بفعل القابض القديم.

تأكد أن مشبك المحمل مثبت بشكل صحيح في التجاويف الموجودة على شوكة التحرير، كما هو موضح في الصور أعلاه .

يوضح الشكل 1 تجويف تحديد الموضع بالشوكة. ويوضح الشكل 2 الاتجاه غير الصحيح لمحمل التحرير، بينما يوضح الشكل 3 التركيب الصحيح للمحمل مع المشبك الموجود في التجويف.